

Bedienungsanleitung Kat. Nr. 98.1109.04 TouchPLAY™ CHILLOUT Mobiler Lautsprecher für Smartphones



Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät aus dem Hause TFA entschieden haben.

1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten

- Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch.
- Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Gerätes und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch.
- Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf!

2. Einsatzbereich und alle Vorteile Ihres neuen Gerätes auf einen Blick

- Mit NearFA™ (Near Field Audio) Technologie
- ▶ Einfache Musik auswählen
- ▶ Smartphone aufliegen
- ▶ Super-Sound genießen
- Verstärkt den Sound ohne jede Koppelung
- Sofort einsatzbereit - geht von alleine an und aus
- Spielzeit ca. 15 Stunden im Batteriebetrieb
- Griffige Gummioberfläche mit Silikonband (abnehmbar)
- Auch als zusätzlicher Lautsprecher für Computer, Laptop oder Tablet (mit 3,5 mm Audioausgang)
- Micro-USB-Anschluss (5V) zur Stromversorgung über PC oder Netzteil
- Für iPhone 5, iPhone 4S, iPhone 4, iPhone 3GS, iPhone 3G, iPod Touch 4/5 und andere Mobiltelefone und MP3-Player mit integriertem Lautsprecher

3. Zu Ihrer Sicherheit

- Das Produkt ist ausschließlich für den oben beschriebenen Einsatzbereich geeignet. Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.
- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.
- Dieses Gerät ist nur für den privaten Gebrauch bestimmt.

Bitte beachten Sie folgende Hinweise, wenn Sie das Gerät mit einem Netzteil betreiben:
(Netzteil ist nicht im Lieferumfang enthalten)

Vorsicht! Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose mit einer Netzspannung von 230V an!
- Verwenden Sie nur ein passendes Universalsteckteil mit einer Ausgangsspannung von DC 5V.
- Das Gerät und das Netzteil dürfen nicht mit Wasser oder Feuchtigkeit in Kontakt kommen. Nur für den Betrieb in trockenen Innenräumen geeignet.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Gehäuse oder Netzteil beschädigt sind.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Personen (auch Kindern) auf, die mögliche Gefahren im Umgang mit elektrischen Geräten nicht richtig einschätzen können.

Vorsicht! Verletzungsgefahr:

- Bewahren Sie das Gerät und die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren. Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie nie gleichzeitig alte und neue Batterien oder Batterien unterschiedlichen Typs. Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!
- Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.

Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit!

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Stellen Sie nur die dafür vorgesehenen Gegenstände auf das Gerät.
- Vor Feuchtigkeit, Sand, Staub und Schmutz schützen.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!
- Bitte achten Sie besonders auf die Lautsprecherelemente.

4. Bestandteile (Fig. 1+2)

Vorne: ① ON/OFF Taste
② LED Kontrolllampe

Oben: ③ Sensoren

Unten: ④ Batteriefach

Hinten: ⑤ 3,5mm Klinkebuchse (Audio-Eingang)

⑥ Anschlussbuchse DC 5V (Micro-USB)

Seiten: ⑦ Lautsprecher

5. Inbetriebnahme / Bedienung

- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Unterseite des Gerätes.
- Legen Sie drei neue Batterien 1,5 V AA in das Batteriefach. Achten Sie auf die richtige Polarität beim Einlegen der Batterien. Schließen Sie das Batteriefach wieder.

- Nach dem Einlegen der Batterien blinkt die LED Kontrolllampe alle drei Sekunden.
- Das Gerät befindet sich im Stand-by Modus. Mit jedem Tastendruck ändert sich der Status wie folgt:
- Off -> Standby -> On -> Off ...

Status	Blaue LED Kontrolllampe
Power On	→ permanent an
Power Off	→ aus
Standby	→ blinkt alle drei Sekunden
Musik spielt	→ blinkt synchron mit der Musik

- Legen Sie Ihr eingeschaltetes Smartphone mit den Lautsprechern auf die Sensoren gerichtet auf die Oberfläche des Gerätes. Starten Sie die Audio-Wiedergabe und stellen Sie die Lautstärke am Smartphone ein. Die elektrischen Signale der Schallwellen werden nun ohne jede Koppelung verstärkt.
- Sobald die Musik aufhört oder das Smartphone entfernt wird, kehrt das Gerät nach einer Minute in den Stand-by Modus zurück. Im Power-On Modus schaltet sich das Gerät automatisch nach zehn Minuten ab (Power Off).

5.1 Störgeräusche beim Lautsprecher

- Bitte beachten Sie, dass es im EDGE bzw. GSM Betrieb zu Störgeräuschen kommen kann, wenn Sie z.B. ein Telefongespräch empfangen. Im 3G und LTE Modus treten keine Störgeräusche auf.
- Um die Störgeräusche zu vermeiden, aktivieren Sie an Ihrem Telefon den Flugmodus / Offlinemodus oder nutzen Sie den eingebauten Audioeingang.

6. Fehlerbeseitigung

Problem	Lösung
Gerät ist nicht betriebsbereit / LED Kontrolllampe leuchtet bzw. blinkt nicht	→ Gerät einschalten → Batterien polrichtig einlegen → Batterien wechseln → Gerät mit Netzadapter anschließen
Musik wird nicht verstärkt / LED Kontrolllampe blinkt nicht im Takt	→ Position des Smartphones verändern, Lautsprecher auf die Sensoren richten → Lautstärke auf dem Smartphone höher stellen
Störgeräusche	→ Siehe Kapitel 5.1: Störgeräusche beim Lautsprecher

7. Entsorgung

Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll!
Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben.
Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind: Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei

Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.
Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

8. Technische Daten

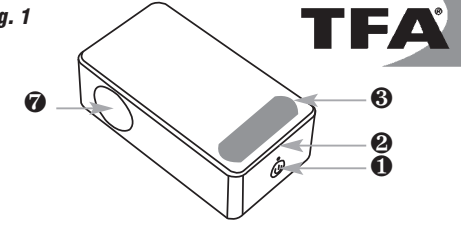
Output:	2.5W x 2 RMS
Klinkebuchse:	3,5 mm Audio in (Kabel nicht inklusive)
Spannungsversorgung:	Netzteil: DC 5V Micro-USB-Anschluss (Kabel nicht inklusive) 3 x 1,5 V AA (Batterien nicht inklusive)
Batterielebensdauer:	ca. 15 Std. bei mittlerer Lautstärke
Gehäusemaße:	127 x 72 x 40 mm
Gewicht:	196 g (nur das Gerät)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden. Die neuesten technischen Daten und Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie unter Eingabe der Artikel-Nummer auf unserer Homepage.
www.tfa-dostmann.de 02/14

Instruction manual Kat. Nr. 98.1109.04 TouchPLAY™ CHILLOUT Portable speaker for smartphones



Fig. 1



Thank you for choosing this instrument from TFA.

1. Before you start using it

- Please make sure to read the instruction manual carefully.
- Following and respecting the instructions in your manual will prevent damage to your instrument and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use.
- We shall not be liable for any damage occurring as a result of non-following of these instructions.
- Please take particular note of the safety advice!
- Please keep this instruction manual for future reference.

2. Field of operation and all the benefits of your new instrument at a glance

- With NearFA™ (Near Field Audio) technology
- ▶ Simply choose music
- ▶ Put your smartphone on
- ▶ Enjoy the super sound
- Enhances the sound without any coupling
- Ready to use - turns itself on and off
- Playtime for approximately 15 hours in battery operation
- Non-slip rubber surface with silicone band (removable)
- Also as an additional speaker for computer, laptop or tablet (with 3.5 mm audio output)
- Micro USB port (5V) to power via PC or power adapter
- For iPhone 5, iPhone 4S, iPhone 4, iPhone 3GS, iPhone 3G, iPod Touch 4/5 and other mobile phones and MP3 players with built-in speaker

3. For your safety

- This product is exclusively intended for the field of application described above. It should only be used as described within these instructions.
- Unauthorized repairs, modifications or changes to the product are prohibited.
- This product is only intended for home use.

Please note the following when using the unit with an adapter:
(Adapter is not included)

Caution! Risk of electrocution!

- Plug the instrument only into a socket installed in regulation manner and with a mains voltage of 230V!
- Use only a suitable universal power supply with an output voltage of DC 5V.
- The device and the mains adapter must not come into contact with water or moisture. It should be operated in dry interiors.
- Do not use the unit if the housing or the mains adapter is damaged.
- Keep the device out of reach of persons (including children) who cannot fully appreciate the potential risks of handling electrical equipment.

Caution! Risk of injury:

- Keep this instrument and the batteries out of the reach of children.
- Batteries must not be thrown into a fire, short-circuited, taken apart or recharged. Risk of explosion!
- Batteries contain harmful acids. Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by leaking.
- Never use a combination of old and new batteries together, or batteries of different types. Wear chemical-resistant protective gloves and safety glasses when handling leaking batteries.
- Remove the batteries if you do not use the product for a long period of time.

Important information on product safety!

- Do not place your product near extreme temperatures, vibrations or shocks.
- Put only the recommended objects on the device.
- Protect it from moisture, sand, dirt and dust.
- Clean your instrument with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.
- Please take special care of the speakers.

4. Elements (Fig. 1+2)

In front: ① ON/OFF button

② LED signal lamp

③ Sensors

Bottom: ④ Battery compartment

Back: ⑤ 3,5 mm jack (audio input)

⑥ Jack DC 5 V (Micro-USB)

Laterally: ⑦ Speaker

5. Getting started / Operation

- Open the battery compartment at the bottom of the device.
- Insert three new batteries 1,5 V AA. Make sure the polarities are correct. Close the battery compartment again.
- After batteries are inserted the signal lamp will be flashing for three seconds.
- The instrument is now in the stand-by mode. With each press of the button the status changes as follows:
- Off -> stand-by -> On -> Off ...

Status	Blue LED signal lamp
Power On	→ permanently on
Power Off	→ off
Standby	→ flashes every three seconds
music plays	→ flashes synchronized with the music

- Put your smartphone with the speakers focused on the sensors on the surface of the device. Start audio playback and adjust the volume on the mobile. The electrical signals of the sound waves are then amplified without any coupling.
- Once the music stops or the smartphone is removed, the device returns to stand-by mode after one minute. In power-on mode the device automatically switches off after ten minutes (Power Off).

5.1 Noise at the speakers

- Please note that it can induce noise in operation EDGE or GSM, for example if you receive a telephone call. In 3G and LTE mode no noises occur.
- To avoid the noises, activate flight mode / offline mode on your mobile, or use the built-in audio input.

6. Troubleshooting

Problems	Solution
The device is not ready for use	→ Switch on the device
LED signal lamp does not light or flash	→ Ensure that the batteries' polarity are correct → Change the batteries → Connect the device to mains adapter
Music is not amplified / LED signal lamp does not flash synchronized with the music	→ Change the position of the smartphone, move the build-in speaker towards the sensors → Turn up the volume of your smartphone
Noises	→ See 5.1: Noise at the speakers

7. Waste disposal

Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries in household waste. As a consumer, you are legally required to take them to your retail store or to an appropriate collection site depending on national or local regulations in order to protect the environment.
The symbols for the heavy metals contained are: Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead

This instrument is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).

Please do not dispose of this instrument in household waste. The user is obligated to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

8. Specifications

Output:	2.5W x 2 RMS
Jack:	3,5 mm audio input (cable not included)
Power consumption:	Power adaptor DC 5 V Micro-USB-Jack (cable not included) Batteries 3 x 1,5 V AA (not included)
Battery life:	about 15 hours at medium volume
Housing dimension:	162 x 72 x 40 mm
Weight:	207 g (instrument only)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice. The latest technical data and information about your product can be found by entering your product number on our homepage.
www.tfa-dostmann.de 02/14

iPhone, iPod and iPod touch are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries.



Mode d'emploi Kat. Nr. 98.1109.04 TouchPLAY™ CHILLOUT Enceinte portable pour smartphones



Nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil de la Société TFA.

1. Avant d'utiliser l'appareil

- Veuillez lire attentivement le mode d'emploi.
- En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits résultant d'un défaut pour cause d'utilisation non-conforme.
- Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi.
- Suivez bien toutes les consignes de sécurité!
- Conservez soigneusement le mode d'emploi!

2. Aperçu du domaine d'utilisation et tous les avantages de votre nouvel appareil

- Avec NearFA™ (Near Field Audio) technologie
- ▶ Sélectionnez la musique
- ▶ Posez le smartphone
- ▶ Appréciez le son super puissant
- Amplifie le son sans aucun couplage
- Immédiatement opérationnel – s'allume et s'éteint de lui-même
- Durée de lecture env. 15 heures en alimentation par batterie
- Surface en caoutchouc légèrement antidérapante avec bande de silicone (amovible)
- Également comme enceinte supplémentaire pour ordinateur, portable ou tablette (avec sortie audio 3,5 mm)
- Port micro-USB (5 V) pour alimentation en courant par l'intermédiaire de l'ordinateur ou du bloc secteur
- Pour iPhone 5, iPhone 4S, iPhone 4, iPhone 3GS, iPhone 3G, iPod Touch 4/5 et autres téléphones mobiles et lecteurs MP3 à enceinte intégrée

3. Pour votre sécurité

- L'appareil est destiné uniquement à l'utilisation décrite ci-dessus. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.
- Vous ne devez en aucun cas réparer, démonter ou modifier l'appareil par vous-même.
- Cet appareil est destiné uniquement à un usage privé.

Veuillez noter s'il vous plaît les points suivants lorsque vous utilisez l'appareil avec un adaptateur secteur:
(L'adaptateur secteur n'est pas inclus)

Attention! Danger de choc électrique!

- Branchez seulement l'appareil à une prise de courant réglementaire ayant une tension de secteur de 230V!
- Utilisez uniquement un bloc d'alimentation universel approprié avec une tension de sortie de 5V DC.
- L'appareil et l'adaptateur secteur ne doivent pas entrer en contact avec de l'eau ou de l'humidité. Ils peuvent seulement être utilisés dans des locaux secs.
- N'utilisez pas l'appareil si le boîtier ou l'adaptateur secteur sont endommagés.
- Conservez le produit hors de la portée de personnes (enfants compris) inaptes à évaluer les risques possibles liés au maniement d'appareils électriques.

Attention! Danger de blessure:

- Gardez l'appareil et les piles hors de la portée des enfants.
- Ne jetez jamais les piles dans le feu, ne les court-circuitiez pas, ne les démontez pas et ne les rechargez pas. Risques d'explosion!
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé. Une pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible, afin d'éviter une fuite.
- N'utilisez jamais des piles anciennes avec des piles neuves simultanément ou bien encore des piles de types différents. Pour manipuler des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection!
- Enlevez les piles, si vous n'utilisez pas votre appareil pendant une durée prolongée.

Conseils importants de sécurité du produit!

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.
- Posez uniquement les objets prévus sur l'appareil.
- Protégez-le contre l'humidité, le sable, la saleté et la poussière.
- Pour le nettoyage de l'appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez pas de solvants ou d'agents abrasifs!
- Veuillez faire tout particulièrement attention aux haut-parleurs.

4. Composants (Fig. 1+2)

Avant: ① Touche ON/OFF

② Lampe de signalisation à DEL

Vue de dessus: ③ Capteurs

Vers le bas: ④ Compartiment à piles

Arrière: ⑤ 3,5 mm Jack (entrée audio)

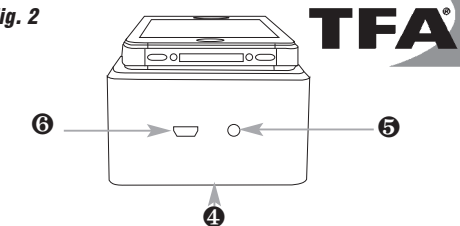
⑥ Prise de casque DC 5 V (Micro-USB)

Latéralement: ⑦ Haut-parleurs

5. Mise en service / Utilisation

- Ouvrez le compartiment à piles sur le fond de l'appareil.
- Insérez trois piles neuves 1,5 V AA. Contrôlez la bonne polarité des piles avant de les insérer. Refermez le compartiment à piles.

Fig. 2



- Après l'insertion des piles, la lampe de signalisation à DEL clignote toutes les trois secondes.
- L'appareil se trouve en mode Veille. A chaque pression sur la touche le niveau change comme suit:
- Off -> Veille -> On -> Off ...

Statut	Lampe de signalisation à DEL bleue
Power On	→ constamment en marche
Power Off	→ éteinte
Veille	→ clignote toutes les trois secondes
Joue de la musique	→ clignote en synchronisation avec la musique

- Placez votre smartphone sur la surface de l'appareil avec les enceintes dirigées vers les capteurs. Démarrez la lecture audio et réglez le volume sur le smartphone. Les signaux électriques des ondes sonores sont amplifiés sans aucun couplage.
- Dès que la musique s'arrête ou que le smartphone est retiré, l'appareil rentre en mode Veille après une minute. En mode Power On l'appareil s'éteint automatiquement au bout de dix minutes (Power Off).

5.1 Interférences au niveau du haut-parleur

- Veuillez noter qu'en mode EDGE ou GSM, des interférences sont possibles lorsque vous recevez par exemple une communication téléphonique. En mode 3G et LTE, il n'y a pas d'interférences.
- Pour éviter les interférences, activez sur votre téléphone le mode Vol/mode hors-ligne ou utilisez l'entrée audio incorporée.

6. Dépannage

Problème	Solution
Votre appareil n'est pas prêt à fonctionner La lampe de signalisation à DEL ne s'allume pas ou ne clignote pas	→ Mettez l'appareil en marche → Contrôlez la bonne polarité des piles → Changez les piles → Branchez l'appareil avec l'adaptateur secteur
La lampe de signalisation à DEL ne clignote pas en synchronisation avec la musique	→ Changez la position du smartphone, dirigez les haut-parleurs intégrés vers les capteurs → Augmentez le volume de votre smartphone
Interférences	→ Voir 5.1: Interférences au niveau du haut-parleur

7. Traitement des déchets

Les piles et accus usagés ne peuvent en aucun cas être jetés dans les ordures ménagères!
En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et accus usagés à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche de votre domicile conformément à la réglementation nationale et locale.

Les métaux lourds sont désignés comme suit: Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb

Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

8. Caractéristiques techniques

Output:	2.5W x 2 RMS
Jack:	3,5 mm entrée audio (câble non incluse)
Alimentation:	Adaptateur secteur: DC 5 V Micro-USB-Prise (câble non incluse) Piles 3 x 1,5 V AA (non incluses)
Autonomie des piles:	environ 15 heures à volume moyen
Mesure de boîtier:	127 x 72 x 40 mm
Poids:	196 g (appareil seulement)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim.
La reproduction, même partielle du présent mode d'emploi est strictement interdite sans l'accord explicite de TFA Dostmann. Les spécifications techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées, sans avis préalable. Les dernières données techniques et des informations concernant votre produit peuvent être trouvées en entrant le numéro de l'article sur notre site.
www.tfa-dostmann.de 02/14

Istruzioni per l'uso
Kat. Nr. 98.1109.04
TouchPLAY™ CHILLOUT
Altoparlante portatile per smartphone

Vi ringraziamo per aver scelto l'apparecchio della TFA.

1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.
- Seguendo le istruzioni per l'uso, eviterete anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.
- Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.
- Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!
- Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!

2. Tutte le applicazioni e tutti i vantaggi del vostro nuovo apparecchio

- Con tecnologia NearFA™ (Near Field Audio)
- Selezionate la musica
- Poggiate lo smartphone
- Godetevi un super-sound
- Amplifica il suono senza bisogno di alcuna connessione
- Subito pronto all'uso - Si accende e si spegne da solo
- Durata della batteria di circa 15 ore
- Superficie antiscivolo con elastico di silicone (rimovibile)
- Utilizzabile anche come cassa aggiuntiva per computer, per laptop e tablet (con uscita audio 3,5 mm)
- Alimentazione con micro-USB da PC o da alimentatore.
- Per iPhone 5, iPhone 4S, iPhone 4, iPhone 3GS, iPhone 3G, iPod Touch 4/5 e altri telefoni cellulari e lettori MP3 con altoparlante integrato

3. Per la vostra sicurezza

- Il prodotto è adatto esclusivamente agli utilizzi di cui sopra. Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente ad un uso privato.

Quando si utilizza il dispositivo con un alimentatore di corrente, si prega di fare attenzione a quanto segue: (Alimentatore non incluso)

Attenzione! Pericolo di morte per scossa elettrica!

- Collegare l'apparecchio esclusivamente a una presa di corrente a norma che fornisca corrente a una tensione di 230V!
- Utilizzare solo un alimentatore universale adatto con una tensione di uscita di DC 5V.
- L'apparecchio e l'alimentatore non devono venire a contatto con acqua o umidità. Adatto solo all'uso in ambienti asciutti.
- Non utilizzate il dispositivo qualora la struttura esterna o l'alimentatore risultino danneggiati.
- Conservate il dispositivo fuori dalla portata di persone (per esempio i bambini) che potrebbero non riconoscere adeguatamente il rischio derivante dall'uso di apparecchi elettrici.

Attenzione! Pericolo di lesioni:

- Tenete l'apparecchio e le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercare di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Sostituite quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente.
- Non utilizzate mai contemporaneamente batterie usate e batterie nuove né batterie di tipi diversi. Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.
- Rimuovere le batterie se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.

Avvertenze sulla sicurezza del prodotto!

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Utilizzare sul dispositivo solo gli oggetti previsti.
- Proteggere dall'umidità, dalla sabbia, dalla sporcizia e dalla polvere.
- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usare solventi o abrasivi.
- Si prega di prestare particolare cura ai altoparlanti.

4. Componenti (Fig. 1+2)

- Parte anteriore:** ① Tasto ON/OFF
 ② Lampada di segnalazione a LED
- Parte superiore:** ③ Sensori
- Parte inferiore:** ④ Vano batterie
- Parte posteriore:** ⑤ connettore 3,5 mm (ingresso audio)
 ⑥ Connettore DC 5 V (micro-USB)
- Parte laterale:** ⑦ Altoparlante

5. Messa in funzione / Uso

- Aprire il vano batteria sul fondo dell'apparecchio.
- Inserire tre batterie nuove tipo AA da 1,5 V. Accertarsi di aver rispettato la corretta polarità. Richiudere il vano batteria.
- Dopo aver inserito le batterie, la lampada di segnalazione a LED lampeggia ogni tre secondi.



- L'apparecchio è in modalità stand-by. Premendo un tasto, lo stato cambia nel seguente modo:
- Off -> stand-by -> On -> Off ...

Stato	Lampada di segnalazione a LED blu
Power On	→ Costantemente acceso
Power Off	→ spento
Standby	→ inizia a lampeggiare tre secondi
Riproduce musica	→ lampeggia a tempo di musica

- Poggiate il vostro smartphone acceso sul dispositivo con l'altoparlante sui sensori. Avviate la riproduzione audio e regolate il volume dello smartphone. I segnali elettrici delle onde audio vengono amplificati senza bisogno di connessione.
- Appena la musica si ferma o lo smartphone viene rimosso, il dispositivo passa in modalità standby dopo una minuta. In modalità Power On il dispositivo si spegne automaticamente dopo dieci minuti (Power Off).

5.1 Disturbi nell'amplificazione

- Per favore notare che nel traffico GSM e EDGE possono prodursi rumori, quando ad esempio si riceve una telefonata. In modalità 3G e LTE non si verificano disturbi.
- Per evitare i disturbi, attivate la modalità "in volo" / "offline" del telefono o utilizzate l'ingresso audio integrato.

Problema	Risoluzione del problema
L'apparecchio non è pronto per l'uso.	→ Accendere l'apparecchio
Lampada di segnalazione a LED non si accende o lampeggia	→ Inserire le batterie rispettando le corrette polarità → Cambiare le batterie → Collegare il dispositivo all'alimentatore
La musica non è amplificata / lampada di segnalazione a LED non lampeggia al ritmo	→ Cambiare la posizione dello smartphone, con gli altoparlanti verso i sensori → Regolare il volume sul vostro smartphone più alto
Rumore	→ Vedi 5.1: Disturbi nell'amplificazione

7. Smaltimento

È assolutamente vietato gettare le batterie tra i rifiuti domestici. In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclaggio in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico. Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo. Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE). Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

Output:	2.5W x 2 RMS
Connettore:	3,5 mm Audio in (cavo non fornito)
Alimentazione:	Alimentatore: DC 5 V micro-USB (cavo non fornito) 3 batterie AA da 1,5 V (non fornite)
Durata della batteria:	circa 15 ore a volume medio
Dimensioni esterne:	127 x 72 x 40 mm
Peso:	196 g (solo apparecchio)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim. È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso. È possibile trovare dati tecnici e informazioni aggiornate sul prodotto inserendo il numero di articolo sul nostro sito. www.tfa-dostmann.de 02/14

Gebruiksaanwijzing
Kat. Nr. 98.1109.04
TouchPLAY™ CHILLOUT
Draagbare luidspreker voor smartphones

Hartelijk dank dat u voor dit apparaat van de firma TFA hebt gekozen.

1. Voor u met het apparaat gaat werken

- Lees u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.
- Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het apparaat en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten door verkeerd gebruik niet meer gelden.
- Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaardt wij geen aansprakelijkheid.
- Neem in elk geval acht op de veiligheidsinstructies!
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing a.u.b. goed!

2. Hoe u uw nieuw apparaat kunt gebruiken en alle voordelen ervan in één oogopslag

- Met NearFA™ (Near Field Audio) technologie
- Gewoon muziek kiezen
- Smartphone op het apparaat leggen
- Genieten van een supergeluid
- Verbeterd het geluid zonder koppeling
- Is klaar voor gebruik - gaat vanzelf aan en uit
- Werkt ongeveer 15 uur op de batterij
- Non-slip rubber oppervlak met siliconen band (afneembaar)
- Als een extra speaker voor de computer, laptop of tablet (met 3,5 mm audio-uitgang)
- Micro-USB –aansluiting (5V) voor de stroomvoorzorging via PC of lichtnetadapter
- Voor iPhone 5, iPhone 4S, iPhone 4, iPhone 3GS, iPhone 3G, iPod Touch 4/5 en andere mobiele telefoons en MP3-spelers met ingebouwde luidspreker

3. Voor uw veiligheid

- Het product is uitsluitend geschikt voor de hierboven beschreven doeleinden. Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.
- Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.
- Het apparaat is maar bestemd voor particulier gebruik.

Let op het volgende bij het gebruik van het apparaat met een stroomadapter: (stroomadapter wordt niet meegeleverd)

Voorzichtig! Levensgevaar door elektrocutie!

- Sluit het apparaat uitsluitend aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact met een netspanning van 230V!
- Gebruik alleen een geschikte universele voeding met een uitgangsspanning van DC 5V.
- Het apparaat en netvoeding mogen niet met water of vocht in aanraking komen. Ze zijn alleen geschikt voor het gebruik in droge ruimtes.
- Gebruik het apparaat niet wanneer de behuizing of de netvoeding beschadigd is.
- Bewaar het apparaat buiten de reikwijdte van personen (ook kinderen) die de mogelijke gevaren van de omgang met elektrische apparaten zouden kunnen onderschatten.

Voorzichtig! Kans op letsel:

- Bewaar het apparaat en de batterijen buiten de reikwijdte van kinderen.
- Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!
- Batterijen bevatten zuren de gezondheid schaden. Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen.
- Gebruik nooit tegelijkertijd oude en nieuwe batterijen of batterijen van een verschillend type. Draag handschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!
- Verwijder de batterijen, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.

Belangrijke informatie over de productveiligheid!

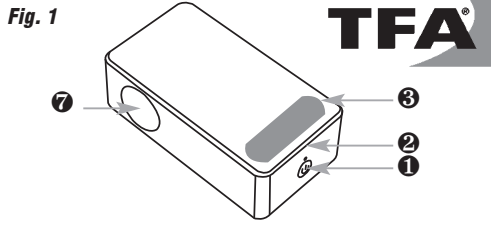
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.
- Leg alleen de bovengenoemde voorwerpen op het apparaat.
- Tegen vocht, zand, stof en vuil beschermen.
- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- A.u.b. goed op die luidsprekers letten.

4. Onderdelen (Fig. 1+2)

- Front:** ① ON/OFF toets
 ② LED signaallamp
- Boven:** ③ Sensoren
- Beneden:** ④ Batterijvak
- Achterkant:** ⑤ 3,5 mm aansluiting (audio ingang)
 ⑥ Aansluiting DC 5 V (Micro-USB)
- Zijkant:** ⑦ Luidspreker

5. Inbedrijfstelling / Bediening

- Open het batterijvak aan de onderkant van het apparaat.
- Plaats er drie nieuwe batterijen 1,5 V AA in. Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de batterijen. Sluit het batterijvak weer.
- Na het plaatsen van de batterijen, de LED-signaallamp knippert elke drie seconden.



- Het apparaat is in de standby-modus.
- Wanneer u op de toets drukt wordt de status als volgt weergegeven
- Off -> Standby -> On -> Off ...

Toestand	Blauwe LED signaallamp
Power On	→ voortdurend gedraaid
Power Off	→ uit
Standby	→ knippert alle drie seconden
speelt muziek	→ knippert gelijktijdig met de muziek

- Leg uw smartphone ingeschakeld met de luidsprekers op de sensoren. Start het afspelen van de audio in regel de geluidssterkte van de smartphone. De elektrische signalen van de geluidsgolven worden vervolgens geamplificeerd zonder koppeling.
- Zodra de muziek stopt of de smartphone wordt verwijderd, geeft het apparaat na een minuut in de standby-modus terug. In de Power On modus gaat het apparaat automatisch na tien minuten uit (Power Off).

5.1 Geruis bij luidsprekers

- Houd er rekening mee wanneer de EDGE of GSM in werking is, geruis kan veroorzaken, bijvoorbeeld als u een telefoontje krijgt. 3G- en LTE-mode veroorzaken geen geruis.
- Om het geruis te vermijden, activeer op uw telefoon de vlieg -modus / offline modus, of gebruik de ingebouwde audio-ingang.

6. Storingwijzer

Probleem	Oplossing
Het apparaat is niet bedrijfsklaar.	→ Apparaat inschakelen
LED signaallamp brandt niet of knippert niet	→ Batterijen met de juiste poolrichting plaatsen → Vervang de batterijen → Apparaat met netspanningsadapter aansluiten
Muziek wordt niet versterkt / LED-signaallamp knippert niet op de beat	→ Verander positie van de smartphone, richt de ingebouwde luidspreker op de sensoren → Stel het geluid op uw smartphone harder
Geruis	→ Zie 5.1: Geruis bij luidsprekers

7. Verwijderen

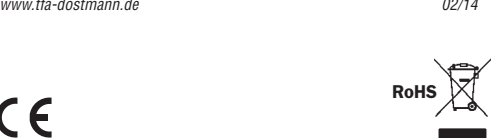
Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen. De benamingen van de zware metalen zijn: Cd=cadmium, Hg=kwikzilver, Pb=lood

Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval. Dit product mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrisch en elektronisch apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

8. Technische gegevens

Output:	2.5W x 2 RMS
Aansluiting:	3,5 mm audio-in (kabel niet inclusief)
Spanningsvoorziening:	Stromadapter: DC: 5 V micro-USB-aansluiting (kabel niet inclusief) Batterijen 3 x 1,5 V AA (niet inclusief)
Levensduur batterij:	ongeveer 15 uur bij gemiddeld volume
Afmetingen behuizing:	127 x 72 x 40 mm
Gewicht:	196 g (alleen het apparaat)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim. Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd. De nieuwste technische gegevens en informatie over uw product kunt u vinden door het invoeren van het artikelnummer op onze homepage. www.tfa-dostmann.de 02/14



Instrucciones de uso
Kat. Nr. 98.1109.04
TouchPLAY™ CHILLOUT
Altavoz portátil para smartphones

Muchas gracias por haber adquirido este dispositivo de TFA.

1. Antes de utilizar el dispositivo

- Lea detenidamente las instrucciones de uso.
- Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá a sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto.
- No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso.
- Use inmediato - se enciende y se apaga automáticamente
- Tiempo de reproducción aprox. 15 horas en funcionamiento con las pilas
- Superficie de goma fácil de agarrar con cinta de silicona (extraíble)
- También se puede emplear como altavoz adicional para ordenadores, portátiles o Tablet (con salida de audio de 3,5 mm)
- Conexión micro USB (5 V) para la fuente de alimentación a través de un ordenador o adaptador.
- Para iPhone 5, iPhone 4S, iPhone 4, iPhone 3GS, iPhone 3G, iPod Touch 4/5 y otros teléfonos móviles y reproductores MP3 con altavoces incorporados

2. Ámbito de aplicación y ventajas de su nuevo dispositivo

- Con NearFA™ (Near Field Audio) tecnología
- Simplemente seleccionar la música
- Coloque el smartphone
- Y disfrutar de un gran sonido
- Amplifica el sonido sin ningún acoplamiento
- Uso inmediato - se enciende y se apaga automáticamente
- Tiempo de reproducción aprox. 15 horas en funcionamiento con las pilas
- Superficie de goma fácil de agarrar con cinta de silicona (extraíble)
- También se puede emplear como altavoz adicional para ordenadores, portátiles o Tablet (con salida de audio de 3,5 mm)
- Conexión micro USB (5 V) para la fuente de alimentación a través de un ordenador o adaptador.
- Para iPhone 5, iPhone 4S, iPhone 4, iPhone 3GS, iPhone 3G, iPod Touch 4/5 y otros teléfonos móviles y reproductores MP3 con altavoces incorporados

3. Para su seguridad

- El producto solo es adecuado para el ámbito de aplicación descrito anteriormente. No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.
- Este dispositivo está destinado únicamente para uso privado.

Por favor, tenga en cuenta lo siguiente cuando utilice el dispositivo con un adaptador: (Adaptador no está incluido)

¡Precaución! Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- Conecte el dispositivo únicamente a una toma de corriente instalada según las prescripciones, con una tensión de alimentación de 230 V.
- Utilice solamente una fuente de alimentación universal, adecuada con una tensión de salida de 5V DC.
- El dispositivo y el adaptador no deben tener contacto con agua o humedad. Sólo para el uso en lugares secos bajo techo.
- No utilice el dispositivo cuando la carcasa o adaptador esté dañada.
- Mantenga el dispositivo fuera de alcance de las personas (también niños) que no puedan evaluar los riesgos con el manejo de dispositivos eléctricos.

¡Precaución! Riesgo de lesiones:

- Mantenga el dispositivo y las pilas fuera del alcance de los niños.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud. Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas.
- No utilice simultáneamente pilas nuevas y usadas o pilas de diferente tipo. Utilice cuantos protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!
- Extraiga las pilas si no va a usar el dispositivo por un largo periodo de tiempo.

¡Advertencias importantes sobre la seguridad del producto !

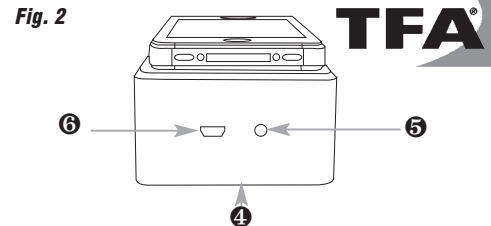
- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Ajuste sólo los objetos proporcionados en el dispositivo.
- Protegerlo de la humedad, la arena, el polvo y la suciedad.
- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. ¡No utilice medio abrasivo ni solventes!
- Por favor cuide especialmente de los altavoces.

4. Componentes (Fig. 1+2)

- Fronte:** ① Tecla ON/OFF
 ② Lámpara de control LED
- Arriba:** ③ Sensores
- Abajo:** ④ Compartimento de las pilas
- De trás:** ⑤ 3,5 mm conector jack (entrada - audio)
 ⑥ Conector jack DC micro USB (5 V)
- Lateralmente:** ⑦ Altavoces

5. Puesta en marcha / Manejo

- Abra el compartimiento de las pilas en la parte inferior del dispositivo.
- Introduzca tres pilas nuevas 1,5 V AA. Asegúrese que las pilas estén colocadas con la polaridad correcta. Cierre de nuevo el compartimiento de las pilas.



- Después de instalar las pilas, la lámpara de control LED parpadea cada tres segundos
- El dispositivo se encuentra en el modo de espera. Cada vez que se pulsa una tecla, el estado cambia de la siguiente manera:
- Off -> Modo de espera -> On -> Off ...

Estado	Lámpara de control LED azul
Power On	→ encendida
Power Off	→ apagada
Modo de espera	→ parpadea cada tres segundos
Reproduce música	→ parpadea al ritmo de la música

- Coloque su teléfono encendido con los altavoces orientados hacia los sensores sobre la superficie del dispositivo. Inicie la reproducción de audio y ajuste el volumen en el teléfono. Las señales eléctricas de las ondas sonoras se amplifican sin ningún acoplamiento.
- En cuanto la música termina o el teléfono se retira, devuelve el dispositivo después de un minuto en el modo de espera. En el modo Power On el dispositivo se apaga automáticamente después de diez minutos (Power Off).

5.1 Ruido de interferencia en los altavoces

- Por favor, tenga en cuenta que en el funcionamiento EDGE o GSM se puede producir ruido de interferencia, p. ej., al recibir una llamada telefónica. En el modo 3G y LTE no se produce ruido de interferencia.
- Para evitar el ruido de interferencia, active el modo de vuelo en su teléfono, el modo sin conexión o emplee la entrada de audio incorporada.

6. Averías

Problema	Solución
El dispositivo no está ahora listo para funcionar.	→ Activar el dispositivo
Lámpara de control LED no enciende o no parpadea	→ Asegúrese que las pilas estén colocadas con la polaridad correcta → Cambiar las pilas → Conectar el dispositivo con el enchufe de alimentación
La música no es amplificada / Lámpara de señal LED no parpadea al ritmo	→ Cambia la posición de teléfono, altavoces incorporados orientados hacia los sensores → Ajuste el volumen más alto en el teléfono
Ruido de interferencia	→ Ver 5.1: Ruido de interferencia en los altavoces

7. Eliminación

Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica. Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local. Las denominaciones de los metales pesados que contienen son: Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo

Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). No deseché este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.

8. Datos técnicos

salida:	2.5W x 2 RMS
Conctador jack:	3,5 mm audio (cable no incluido)
Alimentación de tensión:	Enchufe de alimentación: DC 5 V conector micro USB (cable no incluido) Pilas 3 x 1,5 V AA (no incluidas)
Duración de la pila:	cerca de 15 horas a un volumen medio
Dimensiones de cuerpo:	127 x 72 x 40 mm
Peso:	196 g (solo dispositivo)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim. Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso. No actuales datos técnicos e informaciones sobre su producto los puede encontrar bajo el número de artículo en nuestra página web. www.tfa-dostmann.de 02/14